

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1947)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hirzel & Co., Ltd. Zurich

- Striped and plaid novelties in silk, rayon and staple fibre fabrics
- Handkerchiefs in silk and rayon
- Modern designs for ladies and children umbrella fabrics



POPELINES + ZÉPHIRS

POUR CHEMISES ET PYJAMAS

TISSUS POUR TABLIERS, NOUVEAUTÉS

TISSAGE BLANCHISSERIE TEINTURERIE FINISSAGE

**TISSAGE SIRNACH**

SIRNACH (TG)

SUISSE



*Novelty fabrics for  
dresses, blouses and lingerie  
Pure silk, rayon, staple-fibre and mixed fabrics.*

## BAER, MOETTEL & Co., WINTERTHUR

MANUFACTURERS AND WHOLESALERS OF COTTON,  
RAYON, STAPLE FIBRE FABRICS

**Plain, Printed and Fancy Piece Goods**

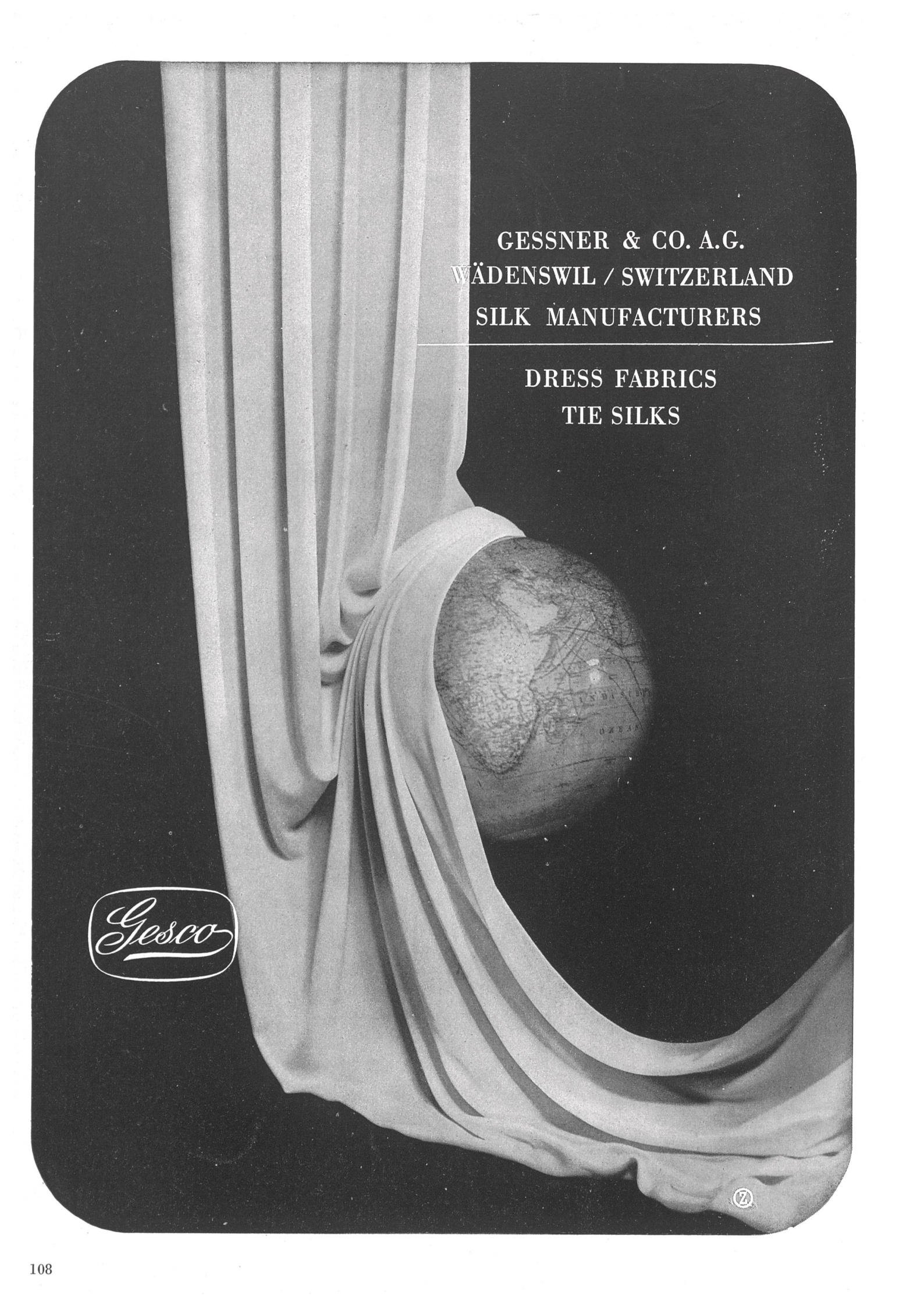
H.G.C.

# A Cocktail

ALWAYS THE LATEST NOVELTIES IN STAPLE-FIBRE AND RAYON



*H. Gut & Co. Ltd.*  
SILK MANUFACTURE  
ZURICH



GESSNER & CO. A.G.  
WÄDENSWIL / SWITZERLAND  
SILK MANUFACTURERS

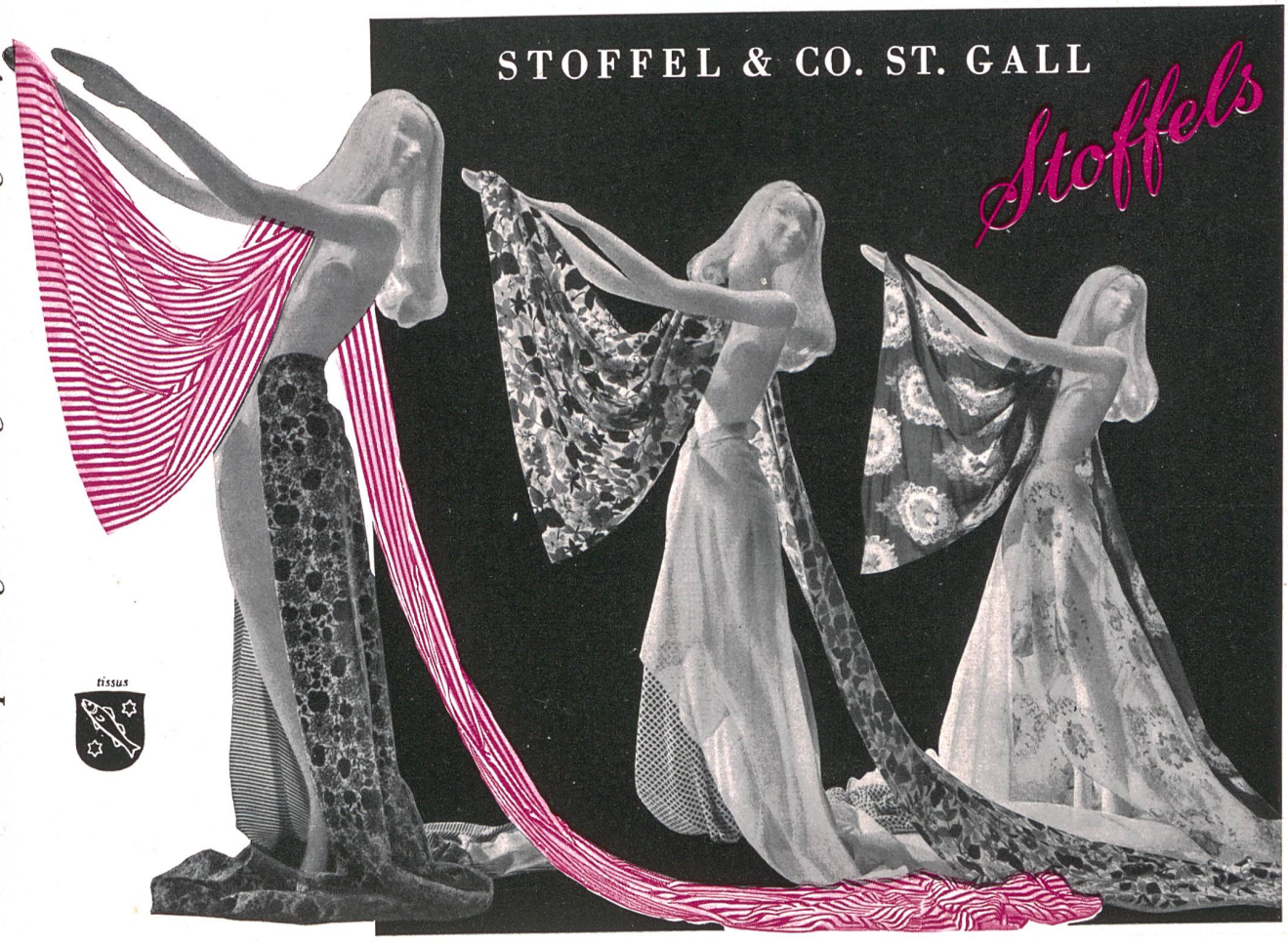
---

DRESS FABRICS  
TIE SILKS

*Gesco*



8 Mills are spinning, weaving and finishing for you



*Hugo Gutmann*

ZURICH  
Peterstrasse 18

MANUFACTURE OF SILK FABRICS

RAYON LININGS  
FOR READY-MADE CLOTHING  
RAW FABRICS  
FOR PRINTING  
CURTAIN FABRICS

**ERNEST BRASCHLER**  
ZURICH

Bureau : Bederstr. 3, Zurich 2  
Correspondance : Case 240, Zurich 7  
Télégrammes : « Tebras » Zurich  
Téléphone : 27 38 38 (051)

SPÉCIALITÉ :

*Fils de structure*

en fibranne pour

IMITATIONS DE  
**SHANTUNG**  
**HONAN**  
**DOUPION**  
**LIN**

**AMETCO**

African and Middle East  
Trading Co., Ltd.

**ZURICH**

Cables : Swissametco  
P. O. Box : Fraumünster

*Plain, fancy and printed piece-goods, ladies' underwear and dresses, blouses, stockings, scarves, mufflers, ties, table linen and textiles of every description*

**S.J. Bloch Fils & Cie. S.A.**  
ZURICH

Nouveautés en tissus de soie et de rayonne

CHARLES GORINI  
ST. GALL  
SWITZERLAND

*Organdies  
Poplins  
Handkerchiefs*

MUSLINS

# RAYONSETA S. A.

ZURICH  
Jenatschstrasse 6

MANUFACTURE OF RAYON  
AND STAPLE-FIBRE FABRICS  
PLAIN AND NOVELTIES  
SILKS FOR NECKTIES

FABRICATION DE TISSUS  
DE RAYONNE ET DE FIBRANNE  
UNIS ET NOUVEAUTÉS  
SOIES POUR CRAVATES

W. SARASIN & Cie S. A.  
BÂLE

*Rubans de tous genres*

Marque déposée

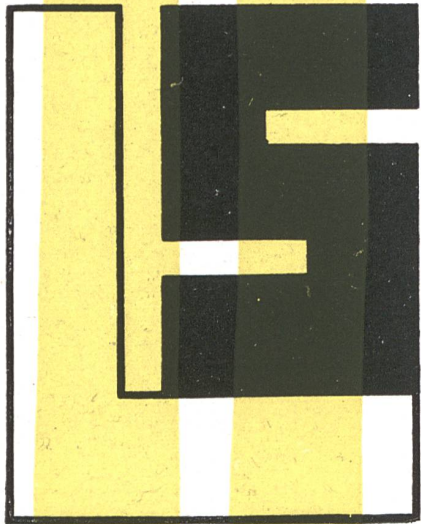
ARTHUR PORGÈS  
GENÈVE

ORGANDIS IMPRIMÉS  
ET TISSUS FINS

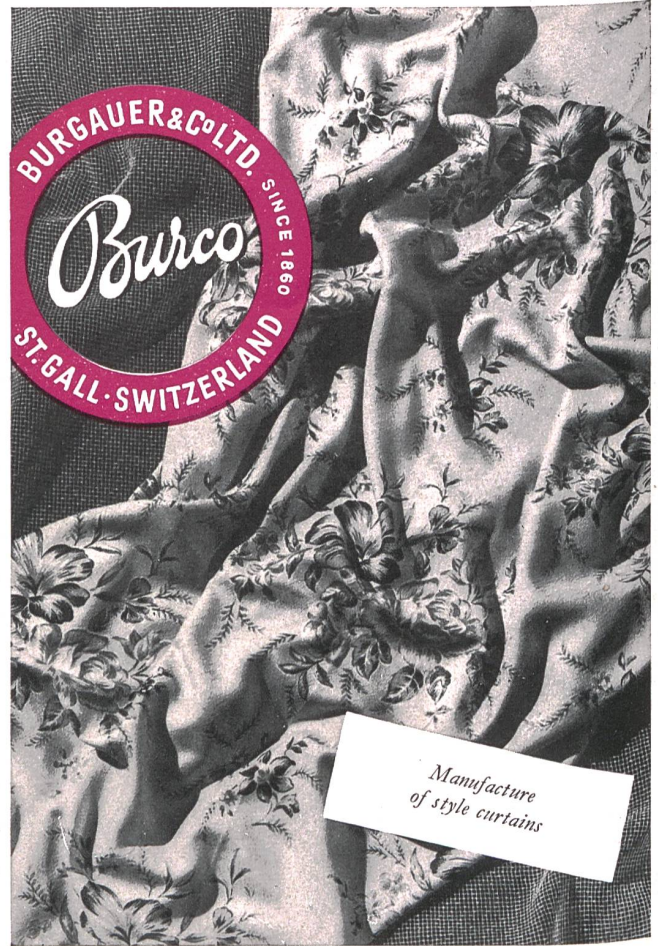
DES. 701  
REGISTERED

SCHWARZ

Dress  
materials  
Umbrella  
fabrics  
Linings  
Necktie  
fabrics



LEEMANN & SCHELLENBERG Ltd.  
ZURICH



Rubans  
Rubans de velours  
Echarpes



Marque de fabrique

VISCHER & C<sup>IE</sup>

BÂLE I (Suisse)

Fondée en 1713

*Dernières créations*

EN CARRÉS IMPRIMÉS  
ÉCHARPES

pure soie, laine et fibranne



ARTHUR VETTER

ZOLLIKON-ZURICH

Fondée en 1910

SCHWARZ

*Cotton  
Staple fiber  
and  
Rayons fabrics  
plain printed  
and colour-woven*

**Weiss**

M. WEISS & CO. LTD. ZURICH

**EUGSTER & HUBER**  
ST. GALL

Plain, printed, embroidered  
**PIECE GOODS**  
for dresses, blouses, lingerie, curtains, etc.  
Poplin for shirts and raincoats



*Palma*  
ZURICH (SUISSE)

Style curtains or with new designs printed, embroidered and Jacquard weaves.  
Printed table-covers, light and laundry resistant.

*Fenner*

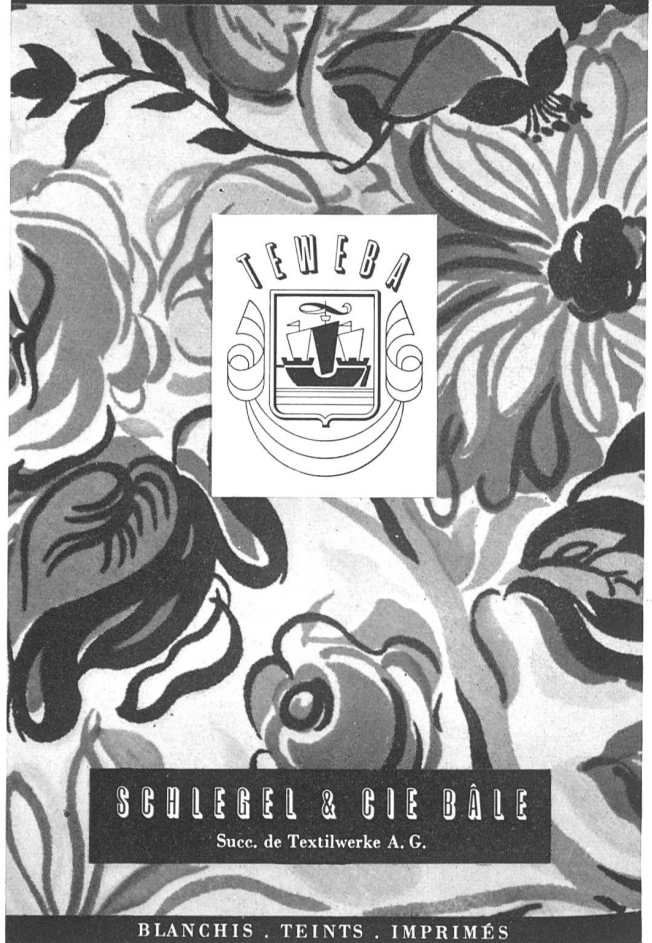
LES FILS DE ADOLF FENNER

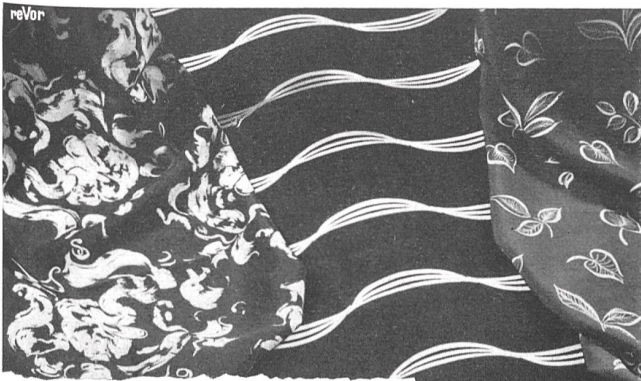
ZURICH

FOUNDED 1873

*Woolen fabrics Silk fabrics  
Novelties*

TISSUS DE COTON . FIBRANNE . RAYONNE





## ENDERLE S. A. ZURICH

Gewebe aus Naturseide und Kunstseide für Kleider und Kravatten.

Tissus en soie naturelle et rayonne pour robes et cravates.

Rayons and silks for gowns and neckwear.

Tejidos de seda natural y de rayón para vestidos y para corbatas.



## Schneidinger Brothers Zurich

*Wysada*

SILK MANUFACTURERS  
FABRICATION DE SOIERIES

Exclusive printed Novelties,  
plain and Fashion fabrics in Silk,  
Rayon and Staple fibre

Nouveautés en tissus imprimés  
et tissus unis et façonnés en soie,  
rayonne et fibranne



bé gé

uncrushable  
unshrinkable  
quality  
RAYON

## Berthold Guggenheim

Cotton and rayon novelty fabrics

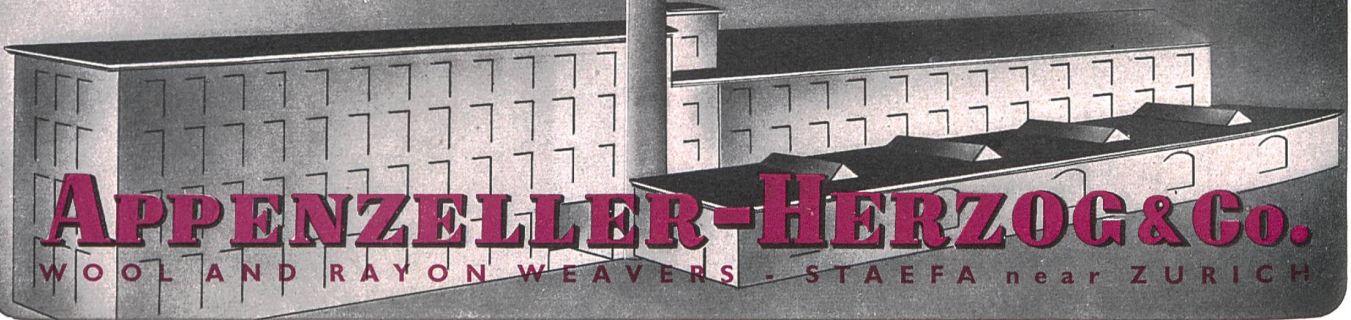
Zurich

Löwenstrasse 17 · Telephone 25 78 14/15/16

Telegrams : Begugg

PLAIN AND FANCY FABRICS IN RAYON AND STAPLE-FIBRE

Linings and shirtings for men's wear - Tea-cloths  
Woollen fabrics for ladies' dresses and coats

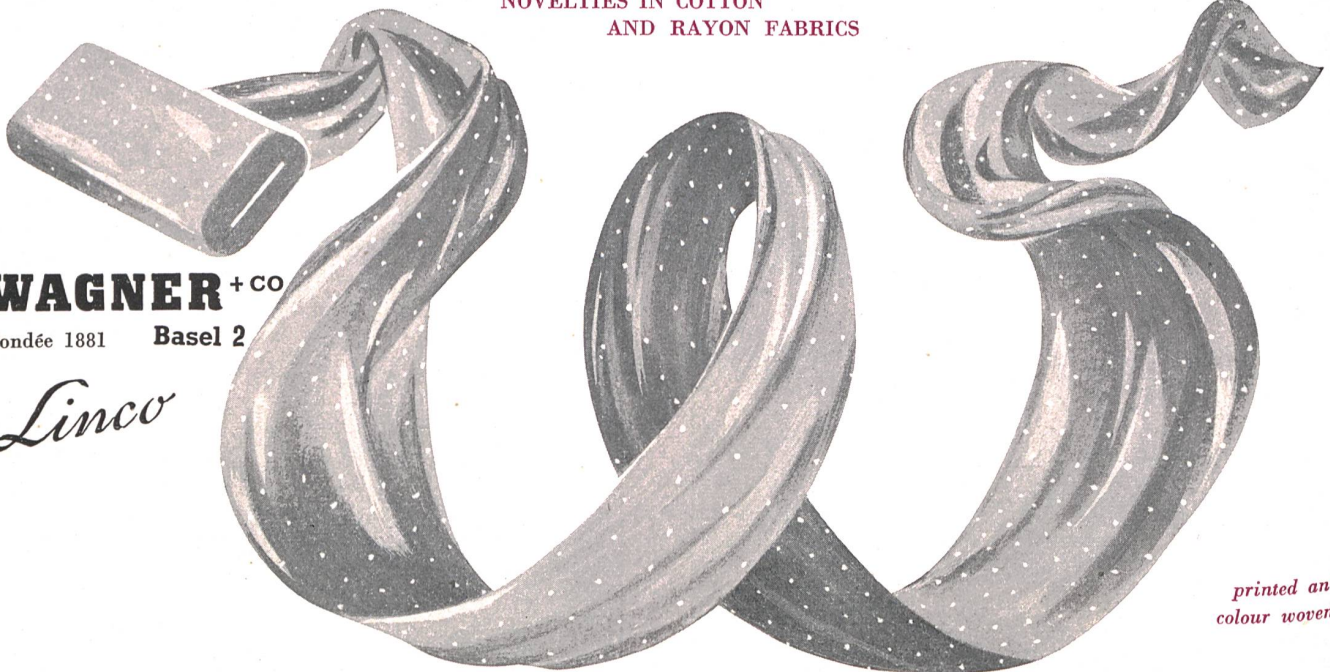


**APPENZELLER-HERZOG & Co.**

WOOL AND RAYON WEAVERS - STAЕFA near ZURICH



NOVELTIES IN COTTON  
AND RAYON FABRICS



**WAGNER + CO**

Fondée 1881 Basel 2

*Linco*

printed and  
colour woven.



*Jacob Raenziger A.G.*

ST.GALL SUISSE

*Swiss Textiles*

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Kundt & Cie, Elgg ..... 132  
Paul Virchaux, St-Blaise ..... 103, 131

#### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenhaid ..... 130  
Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... 120  
Rix S. A., Zurich ..... 130

#### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff & Muller S. A., St-Gall ..... 96, 97, 121  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 35, 38, 40, 41, 46, 47, 101, 119  
Aug. Giger & Cie, St-Gall ..... 45, 47, 48, 50  
Charles Gorini, St-Gall ..... 111  
Hausamann & Co., Winterthur ..... 20  
Theodor Locher, St-Gall ..... 124  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 102, 118  
Alfred Metzger & Cie, St-Gall ..... 99  
L.-B. Meyer & Cie, St-Gall ..... 98  
Jul. Michel & Cie, Zurich ..... 43  
J.-G. Nef & Cie, Herisau ..... 12  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 125  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 44, 120  
Walter Schrank & Cie, St-Gall ..... 102, 117  
Oscar Stäheli & Cie, St-Gall ..... 123  
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall ..... 42, 48, 49, 50, 119  
Union S. A., St-Gall ..... 42, 48, 49, 50, 119

#### CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

E. Baehler, Berne S. A., Berne ..... 87

#### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle ..... IV

#### CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Algo S. A., Zurich ..... 63  
Ametco S. A., Zurich ..... 110  
Beltex S. A., Arzo (Tessin) ..... 139  
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich ..... 1, 2, 68  
Karl Brüderlin, Gelterkinden ..... 131  
El-El S. A., ci-devant Léon Lévy & Cie, Zurich ..... 6  
Arthur Guex S. A., Zurich ..... 103, 140  
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall ..... 126  
Kleinberger & Cie, St-Gall ..... 129  
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall ..... 128  
E. Kneubühler, Zofingue ..... 140  
F. Kurt S. A., Olten ..... 104, 127  
Macola S. A., Zurich ..... 1, 3, 65, 67  
Willy Meyer S. A., Zurich ..... 1, 4, 64, 66  
Respolco S. A., Zurich ..... 134  
Sanco S. A., Zurich ..... 138  
Schaub & Cie, Zofingue ..... 127  
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach ..... 133  
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn ..... 117  
Arthur Schibli S. A., Genève ..... 5, 69

#### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ametco S. A., Zurich ..... 110  
Manufacture de Cravates Croix d'Or S. A., Genève ..... 95, 138  
Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 95, 138  
Hans Kägi & Cie, Zurich ..... 95, 140  
S. Kirschnner, Zurich ..... 94, 140  
Charles Malignon, Genève ..... 138

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen ..... 123

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHARPEN UND VIERECKTÜCHER

Ametco S. A., Zurich ..... 110  
F. Blumer & Cie, Schwanden ..... 191  
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich ..... 10  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 100, 122  
Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 138  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 23  
Hans Kägi & Cie, Zurich ..... 140  
Neuburger & Burgauer, Zurich ..... 92  
Aktiengesellschaft für Seidenwaren, Zurich ..... 93  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 8  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 109  
Arthur Vetter, Zollikon ..... 113  
Vischer & Cie, Bâle ..... 112  
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden ..... 28

#### ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich ..... 133

#### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach ..... 31  
Société de la Viscose Suisse S. A., Emmenbrücke ..... III

#### FILÉS — YARNS — HILADOS — GARNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall ..... 134  
Ernest Braschler, Zurich ..... 110  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 122  
Salzmann & Co., St-Gall ..... 15  
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle ..... 27  
Textil-Export S. A., St-Gall ..... 137  
R. Zinggeler, Zurich ..... 137  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 136

#### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle ..... 123  
Ganzoni & Cie S. A., St-Gall ..... 134  
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich ..... 105, 118

#### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NAHFÄDEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 122  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 136

#### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle ..... 90, 118

#### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 100, 122  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 23  
Charles Gorini, St-Gall ..... 111  
Joseph Heeb S. A., Appenzell ..... 122  
Hirzel & Cie S. A., Zurich ..... 106  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 21  
Kleinberger & Cie, St-Gall ..... 124  
Oertle & Cie, Teufen ..... 124  
Sailer & Schoensleben, St-Gall ..... 100  
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall ..... 123  
Union S. A., St-Gall ..... 119

#### OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie, Thalwil ..... 135

#### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

W. Sarasin & Cie S. A., Bâle ..... 111  
Senn & Cie S. A., Bâle ..... 24  
Vischer & Cie, Bâle ..... 112

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTER, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE**

Heberlein & Co. A.-G., Wattwil.....	32
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	28

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

Albrecht & Morgen, St-Gall .....	26, 85
Ametco S. A., Zurich .....	110
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich .....	116
Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....	116
Baer, Moetteli & Cie, Winterthour .....	106
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich .....	14, 78
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich .....	110
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon .....	11, 60
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	10, 57
Burgauer & Cie S. A., St-Gall .....	112
Emar S. A., Zurich .....	30, 56
Enderle S. A., Zurich .....	83, 115
Eugster & Huber, St-Gall .....	113
Les Fils d'Adolf Fenner, Zurich .....	114
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	23, 77
J. & A. Gardiol, Genève .....	82
Gattiker et Steinmann, Richterswil .....	29
Gessner & Cie S. A., Zurich .....	108
Charles Gorini, St-Gall .....	111
Griedler & Cie, Zurich .....	117
Berthold Guggenheim, Zurich .....	82, 115
H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	107
Hugo Gutmann, Zurich .....	110
Hausammann & Cie, Winterthour .....	20
Heer & Cie S. A., Thalwil .....	9, 53, 54
Joseph Helm & Cie, Zurich .....	117
Hirzel & Cie S. A., Zurich .....	106
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	21
A. Huber & Cie, Gossau .....	136
Max Kirchheimer, Zurich .....	106
Erwin Landolt S. A., Zurich .....	30
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	112
Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	18, 80
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	22, 84

Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich .....	13
Tissage de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich .....	7, 55
Palma & Cie, Zurich .....	114
Arthur Porgès, Genève .....	111
Rayonseta S. A., Zurich .....	83, 111
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	12, 81
Gottfried Schaerer, Zurich .....	133
R. Scheller & Cie, Zurich .....	109
Schlegel & Cie, Bâle .....	83, 114
Schneidinger Frères, Zurich .....	115
Karl Schoch & Cie, Zurich .....	25
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil .....	59
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	8
A. Tischhauser & Cie, Teufen près St-Gall .....	28, 86
Tissage Sirnach, Sirnach .....	106
Stehli & Cie, Zurich .....	58
Stoffel & Cie, St-Gall .....	36, 79, 109
S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	11
Sturzenegger & Tanner & Cie S. A., St-Gall .....	120
Taco S. A., Zurich .....	17
Jules von Tobel & Cie, Zurich .....	26
Wagner & Cie, Bâle .....	116
Weberel Wallenstadt, Wallenstadt .....	16
M. Weiss & Cie S. A., Zurich .....	113
Baumwollspinnerei & -Weberei, Wetzikon .....	19
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	28

**TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE**

Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen .....	88
Staeger & Cie S. A., Villmergen près Wohlen .....	89

**TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENIDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour .....	128
Ametco S. A., Zurich .....	110
Hochuli & Cie, Safenwil .....	103, 131
H. Kiene, Kreuzlingen .....	126
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal .....	105, 126
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall .....	135
Felix S. Meyerstein, Zurich .....	104, 127
Ruegger & Cie, Zofingue .....	105, 132
Ruepp & Cie S. A., Sarmentorf .....	70
Straehl & Cie S. A., Zofingue .....	134
Vollmöller, Uster .....	130
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen .....	132

**¿En dónde suscribirse a las publicaciones de la Oficina suiza de expansión comercial ?**

La lista de nuestras publicaciones se encuentra en la página 116 c de este número.

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, <i>Buenos Aires</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en el Chile, Calle Agustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Colombia.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> .	<b>Perú.</b>	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>San Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, <i>San Miguel</i> .
<b>Dominicana (República)</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, San José, 1093-1º, <i>Montevideo</i> .
<b>Ecuador.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .		Cámara de Comercio Suizo-Urugaya, Colonia, 1280, <i>Montevideo</i> .
<b>España.</b>	Sprentex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> .		«Ibana», Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> .	<b>Venezuela.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Av. Panama Quinta Anita, Los Caobos, <i>Caracas</i> .
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .		

**En casos de cambio de dirección:**

Rogamos a nuestros lectores que, cuando nos comuniquen su nueva dirección, no olviden de mencionar al mismo tiempo el domicilio anterior.

La Administración.

# PUBLICACIONES

## DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich et Lausanne

### « SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

### « SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés y portugués.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

### « TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

### « MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 14.—, franqueo incluido. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

### FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

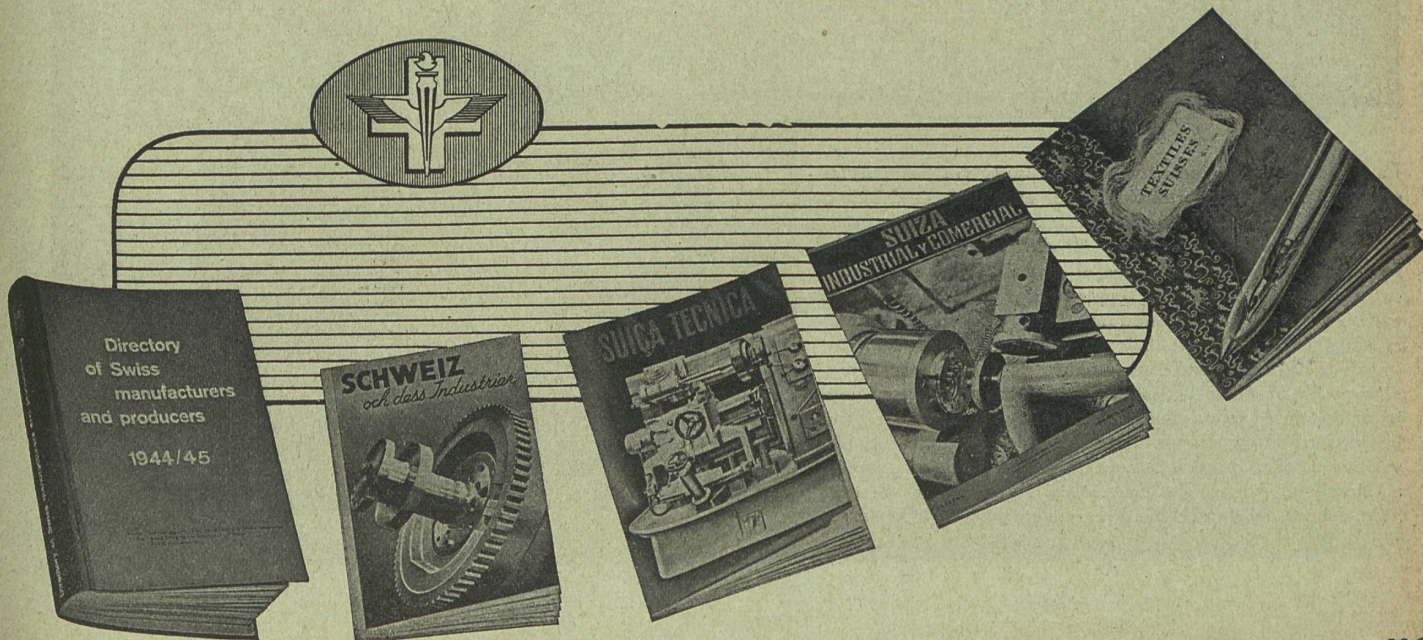
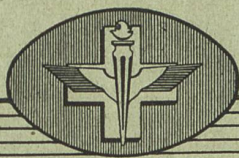
## Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31



### Asociación Suiza de Industrias laneras

Acaba de publicar su memoria anual sobre 1946, obra excelentemente concebida, da la que extractamos algunos interesantes informes. Esta asociación está subdividida en tres grupos; esto es, el de los fabricantes de paños de lana, el de los fabricantes de tejidos de estambre, y el de los fabricantes de fieltro.

La marcha de la industria lanera ha sido muy satisfactoria durante el año transcurrido, pero no por ello los círculos competentes están conscientes del hecho de que a la prosperidad actual podrá seguir una depresión, cosa que invita a la mayor prudencia. Puede observarse un indicio de esta actitud en el hecho de que las empresas han aprovechado esta ocasión, no para ampliarse desmesuradamente, sino

para modernizar sus instalaciones. Así, como resalta de un censo llevado a cabo por la secretaría de esta asociación, se da el hecho de que la capacidad productora ha sido aumentada por el perfeccionamiento de las instalaciones técnicas. En tanto que en la manufactura de tejidos ligeros, el número de los telares corrientes ha disminuido en un 33,7 % entre 1938 y 1946, el de los telares automáticos ha aumentado en un 167,6 % en el mismo lapso de tiempo. Las cifras correspondientes que se refieren a la manufactura de paños para vestidos de hombre, o sean el + 5 % y el + 740 % son aún más elocuentes.

### Sindicato Suizo de Exportadores de las Industrias del Vestido

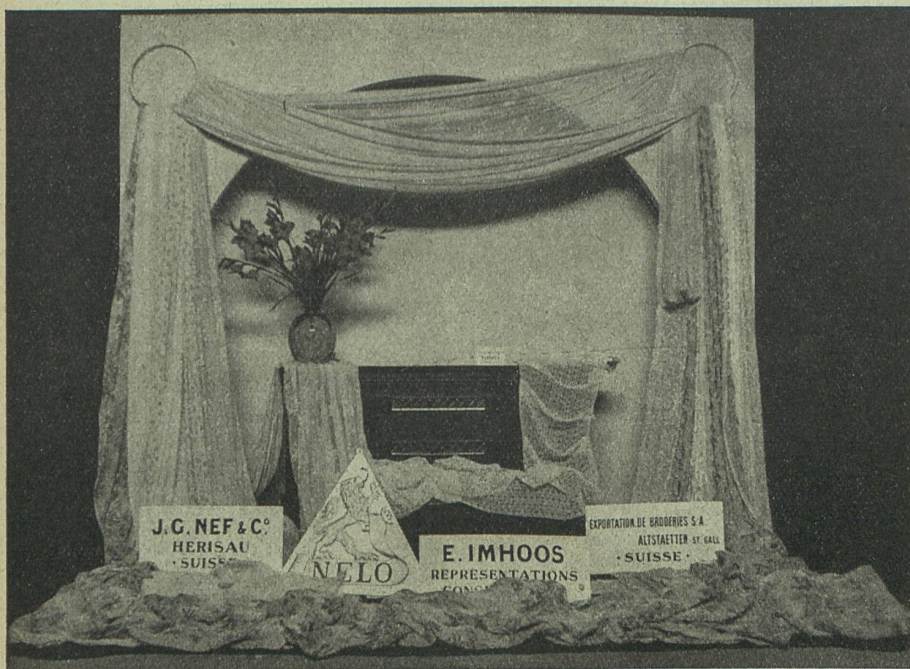
De la copiosa memoria anual para 1946 de esta agrupación extractamos los pocos informes que vienen a continuación:

Las industrias suizas del vestido se encuentran entre aquellas que, en el transcurso del año pasado, más se han beneficiado de la coyuntura favorable y de la necesidad de abastecimientos de todo el mundo. En cambio, se encuentran entre las más afectadas por las restricciones a la exportación adoptadas por Suiza en el segundo semestre del año en cuestión. La estadística del comercio exterior (cifras corregidas por la supresión de determinadas partidas extrañas a los ramos de que

tratamos) indican para 1946 como total de las exportaciones unos 58 millones de francos suizos frente a 16 millones en 1945; 10,5 millones en 1944 y 12,5 millones en 1938. El valor de estas exportaciones comparado con el total de las exportaciones suizas era del 2,2 % en 1946, de 1,1 % en 1945 y de 0,9 % en 1944 y en 1938.

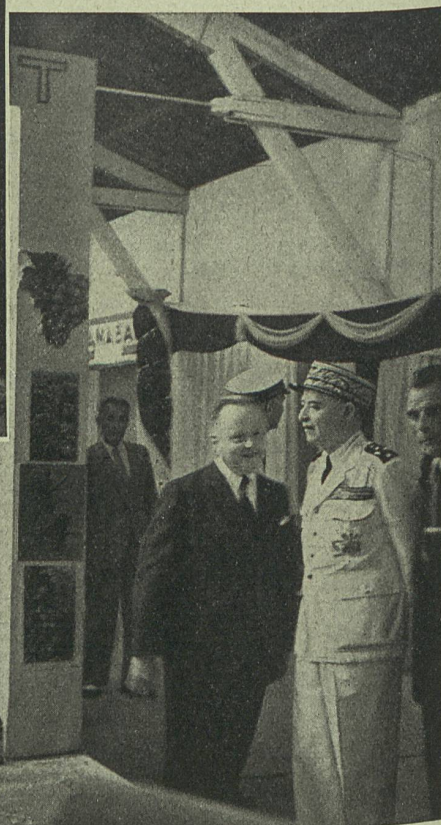
Este aumento de las exportaciones no hace más que volver a dar a las industrias de que tratamos la importancia que tenían durante el primer decenio después de la primera guerra mundial (1920 = 2,3 % del total de exportación, 1928 = 2,1 %).

## Textiles suizos en el Extranjero



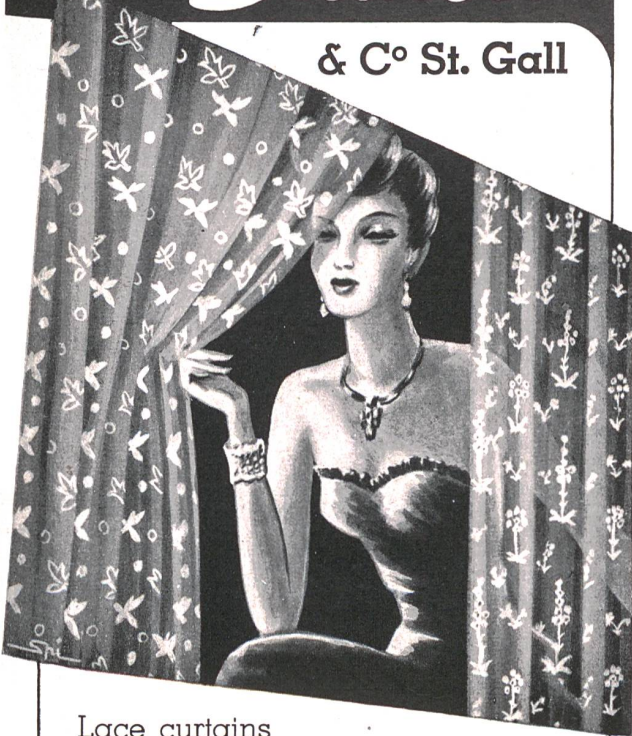
La Feria de Casablanca abrió por primera vez sus puertas en 1936, mas fué interrumpida pocos años después debido a la guerra. El año 1947 ha visto renacer la quinta Feria internacional que se celebró entre el 21 de enero y el 6 de julio habiendo sido inaugurada por el general Juin. Los países extranjeros no estuvieron representados oficialmente, pero podían verse sus productos en numerosos « stands ». Tenemos la satisfacción de reproducir en este lugar dos vistas del stand de la casa suiza Em. Imhoos de Casablanca, representante de productos suizos. Una de dichas vistas representa la exposición de tejidos finos de St. Gall, en tanto que la otra, la sección de productos insecticidas cuya representación ostenta el señor Imhoos. Sobre esta última puede reconocerse al Residente general de Francia en Marruecos, el General Juin, delante del stand el día de la inauguración de la Feria.

### CASABLANCA



Oscar Stäheli

& C° St. Gall



Lace curtains

Trimmings ★ Table scarfs  
Church laces

GRIEDER & CIE

Importation - Exportation

ZURICH

Marque déposée



Trade mark

Soieries, Nouveautés

Couture

Silks Novelties

Joseph

HEIM

& CO

Zurich

SCHWARZ

Cotton fabrics  
bleached, dyed  
and impregnated

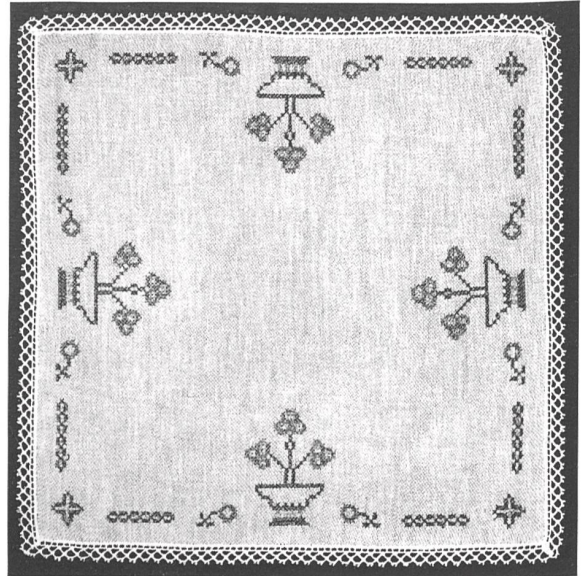
*élégance*

**DOXA**  
LE LOCLE

# E. Mettler-Müller Ltd.

Rorschach

Founded 1883



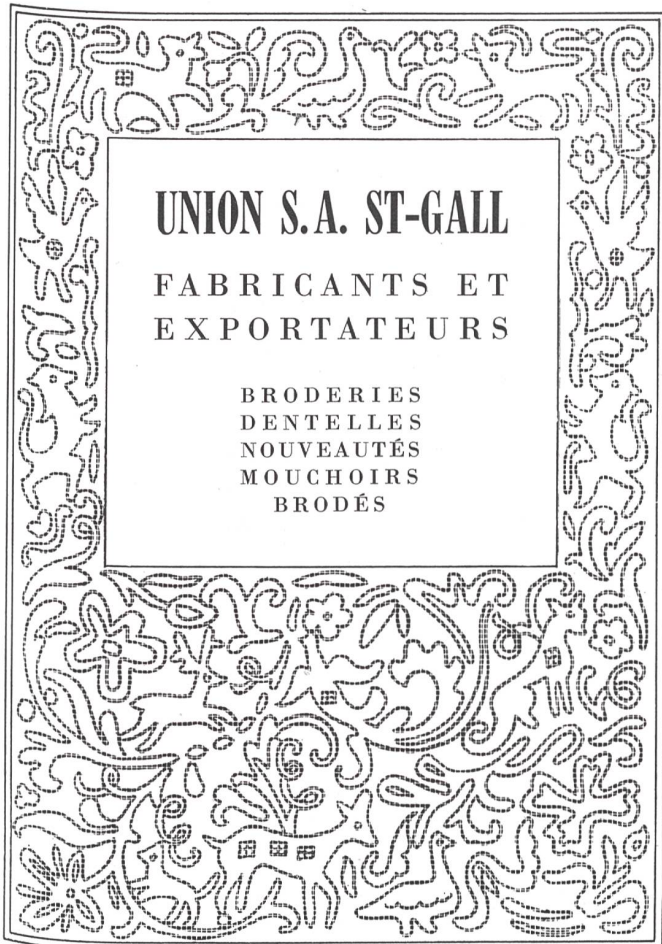
Design No 1875

Fancy-Linens in lace and Embroidery  
Napperons brodés et de dentelles  
Mantelitos bordados y de encajes

**Tell elastic**

Fils élastiques modernes  
pour l'industrie

**OSCAR HAAG** KUSNACHT-ZURICH Suisse



UNION S.A. ST-GALL

FABRICANTS ET  
EXPORTATEURS

BRODERIES  
DENTELLES  
NOUVEAUTÉS  
MOUCHOIRS  
BRODÉS

Abonnez-vous aux

## *Textiles suisses*

Nos agences commerciales et  
nos intermédiaires à l'étranger

(Voir page 116 b)

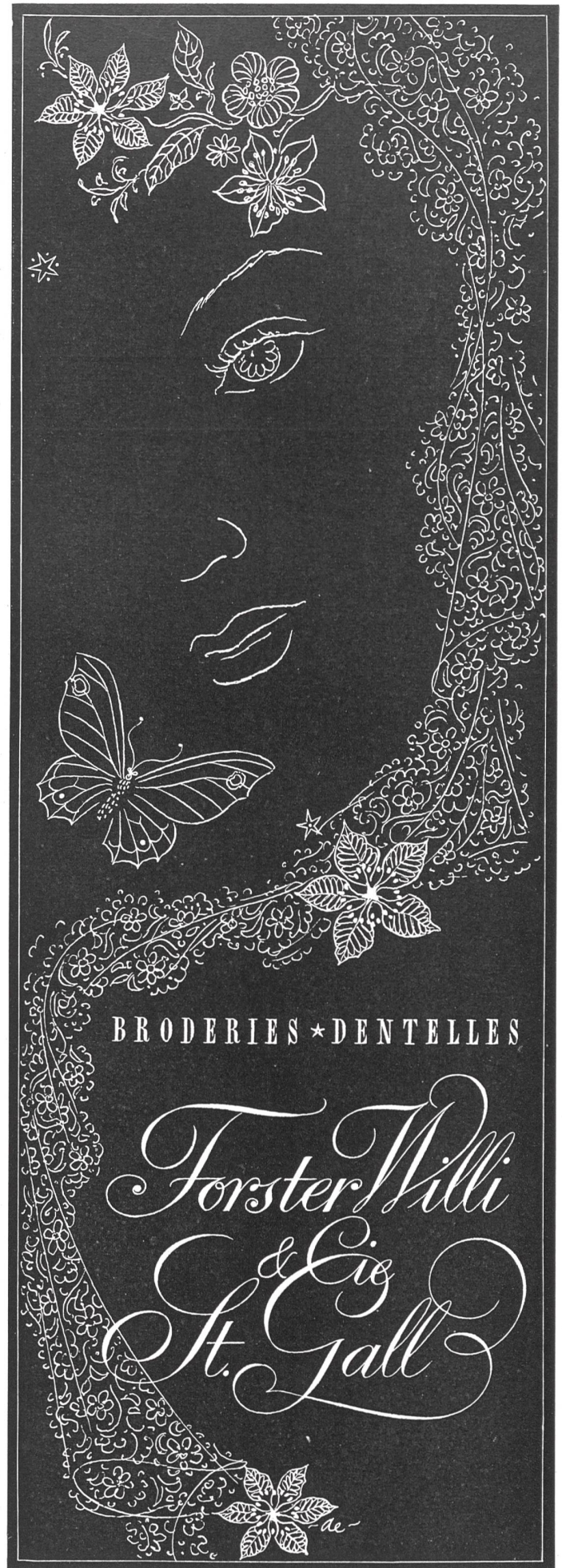
ainsi que

**L'Office Suisse  
d'Expansion commerciale**

Boîte postale 4

**Lausanne I**

*vous renseigneront*



BRODERIES \* DENTELLES

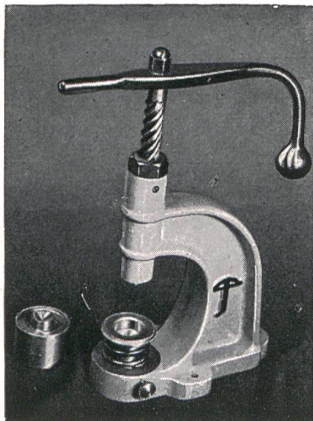
*Forster Willi  
& Cie  
St. Gall*

# WASCO

WALTER SCHRANK & C<sup>o</sup> ST. GALL  
*Broderies Dentelles*

Known for their **NOVELTIES** in  
 Piece goods embroidered  
 printed  
 plain

**Sturzenegger + Tanner & Co. Ltd.**  
 ST. GALL SWITZERLAND

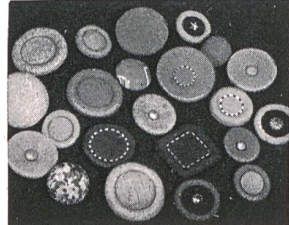
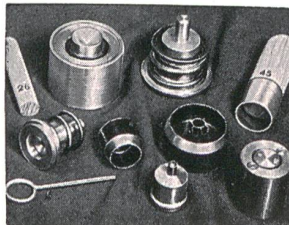
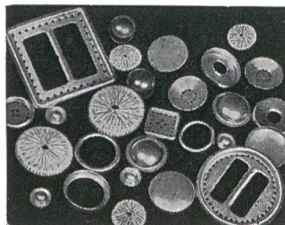


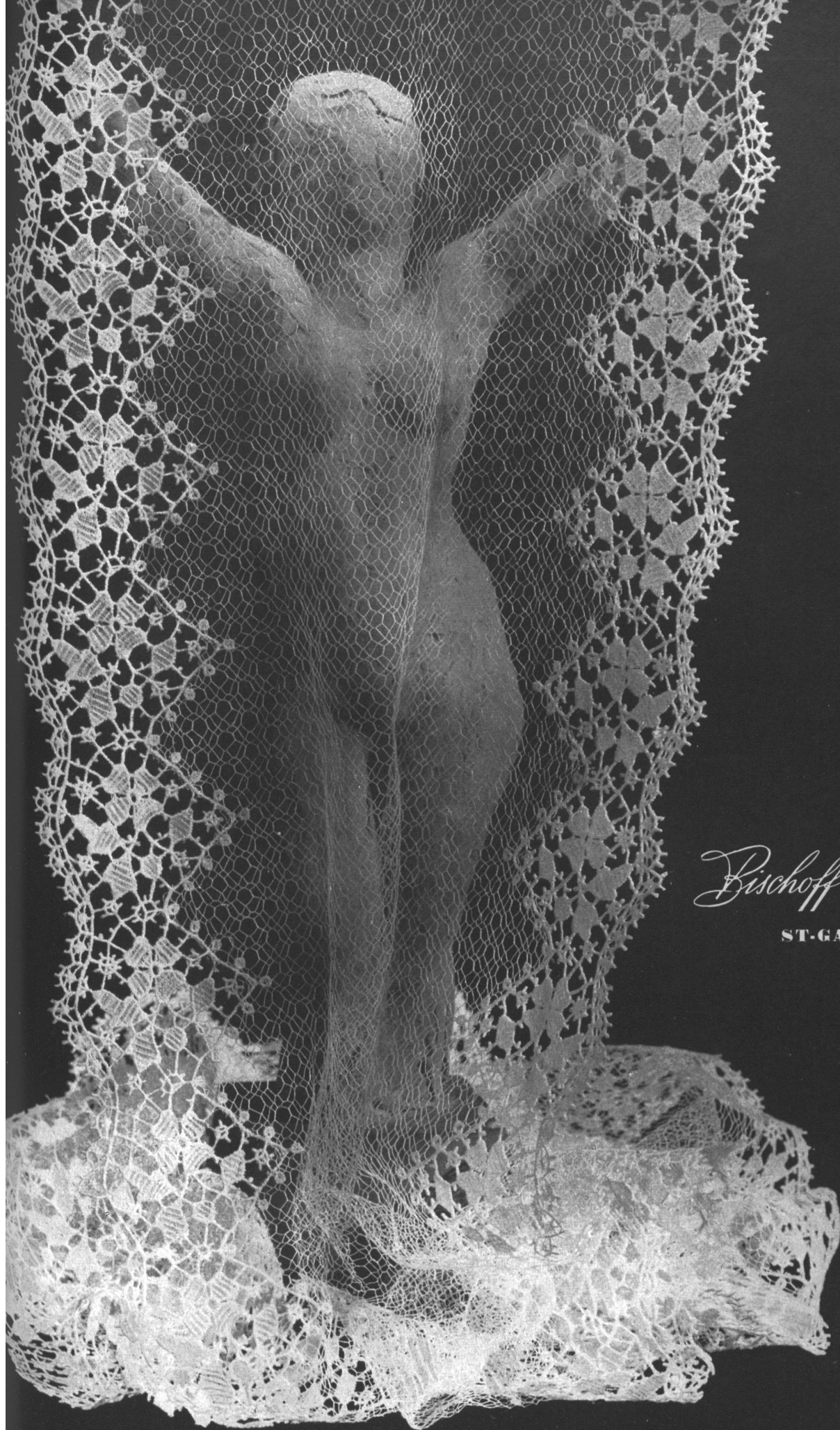
## Knopfabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Presses à boutons  
 Outillages pour boutons  
 Moules à boutons

Button presses  
 Tools and cutters  
 Button moulds

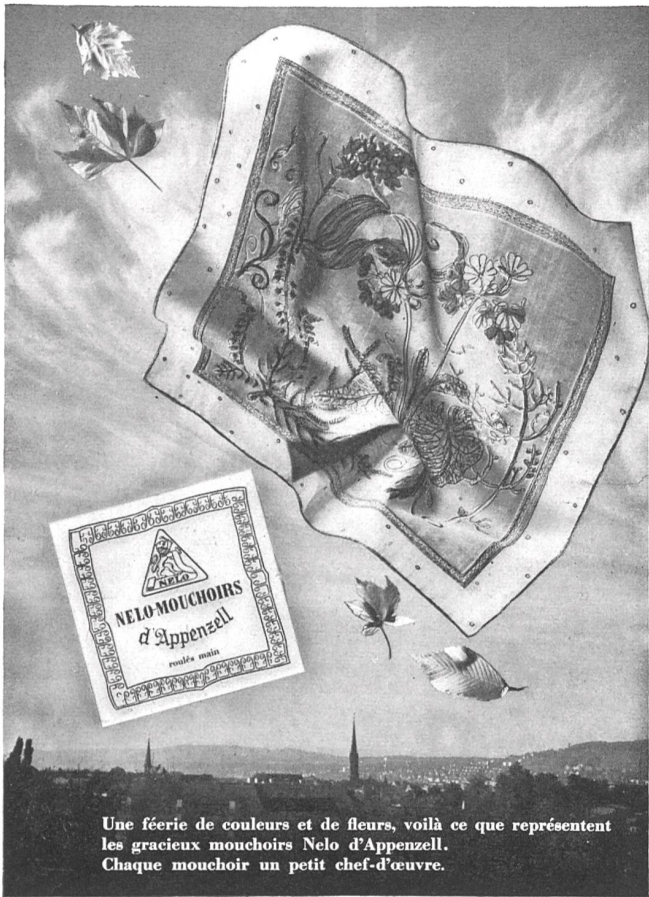
Prensas, herramientas y piezas  
 Sueltas para la fabricación  
 de botones forrados





*Bischoff & Müller AG*

ST-GALL/SUISSE



Une féerie de couleurs et de fleurs, voilà ce que représentent les gracieux mouchoirs Nelo d'Appenzell. Chaque mouchoir un petit chef-d'œuvre.

ALBIN BREITENMOSER S.A. APPENZELL (SUISSE)

**Mettler**

For quality!

**Sewing Cotton**

for hand, machine and all industrial purposes.

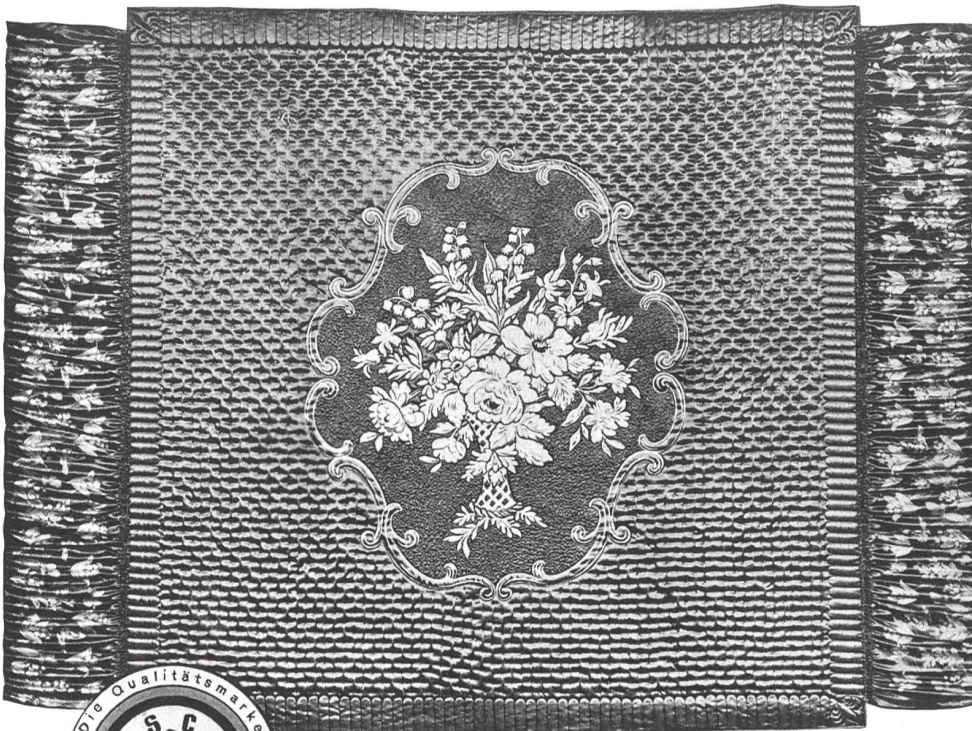
Cotton, Staple Fibre and Mixed Twists for weaving, knitting and hosiery.

E. METTLER - MÜLLER  
Rorschach

S.A. LTD.

*Manufacturers of  
cotton and linen  
handkerchiefs, plain,  
coloured - woven  
printed, hand-and  
machine embroidered*

JOSEPH HEEB LTD. APPENZELL  
*Switzerland*



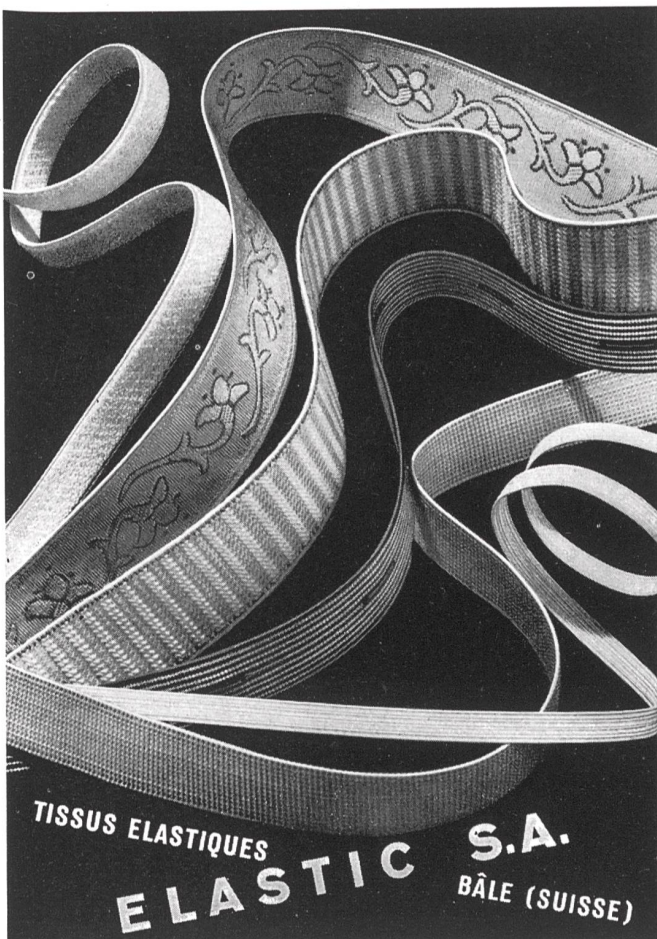
(Dessin Nr. 139)

**A. STAUB & CO., SEEWEN - SCHWYZ**

*Steppdecken - Spezialfabrik*

Telephon 78

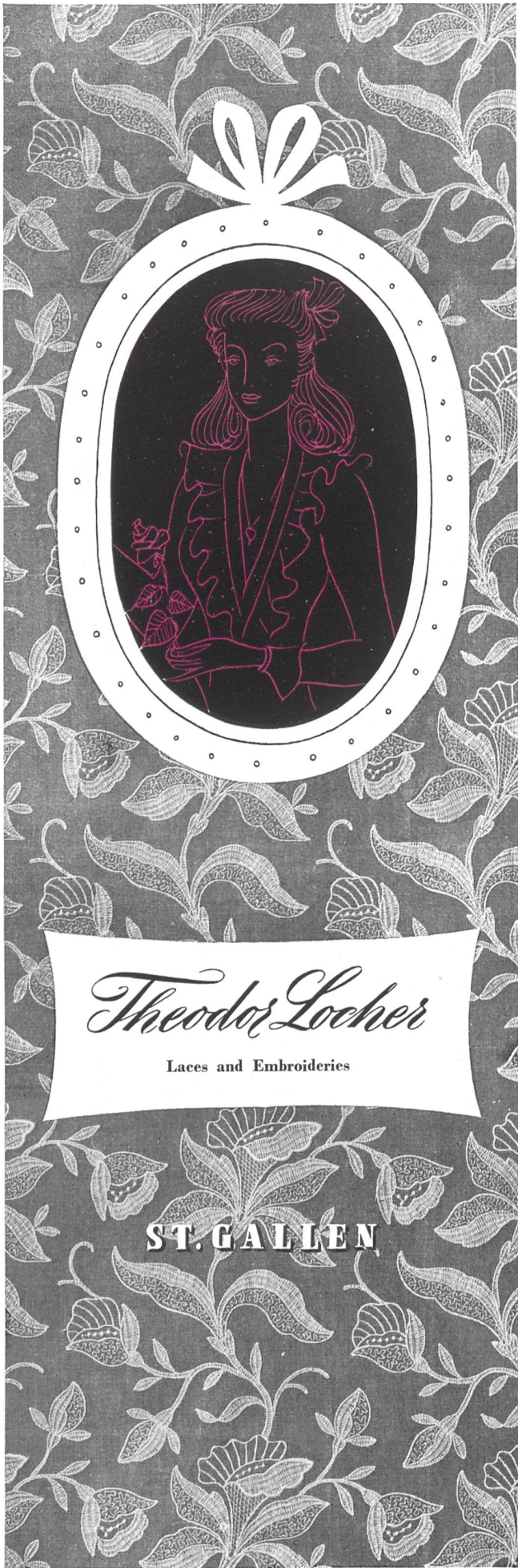
*Spezialitäten :*  
**BETTÜBERWÜRFE**  
 mit  
 Ziersteppungen  
 Kurbelstickereien  
**FLAUMSTAPPDECKEN**  
**WOLLSTAPPDECKEN**  
**PATENT-HYGIENADECKE**  
 abnehmbar  
**ASCO-TRINITAS**  
 Patent-Decken  
**KINDERWAGENDECKEN**



TISSUS ELASTIQUES  
**ELASTIC S.A.**  
 BÂLE (SUISSE)



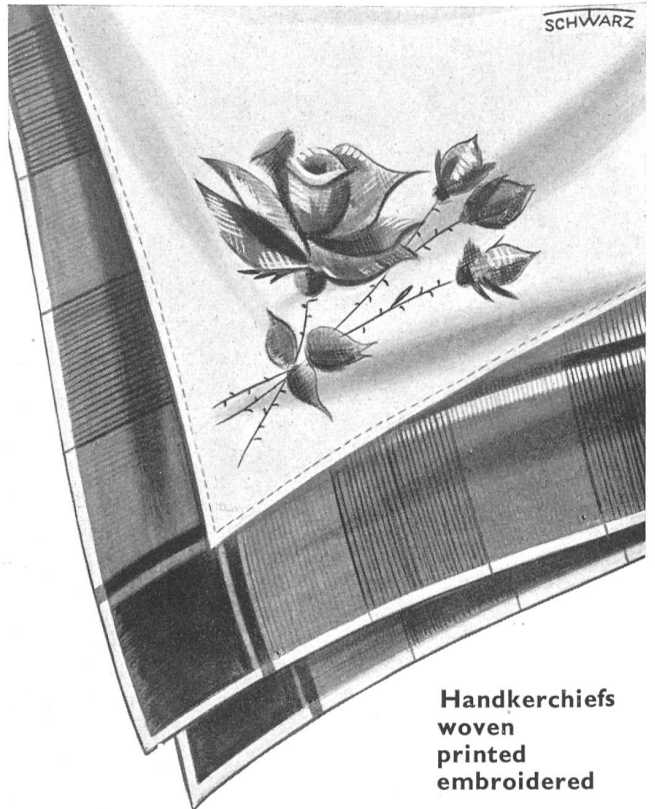
Handkerchiefs — Embroideries  
 ED. **Sturzenegger** Ltd.  
 ST. GALL Switzerland



*Theodor Locher*

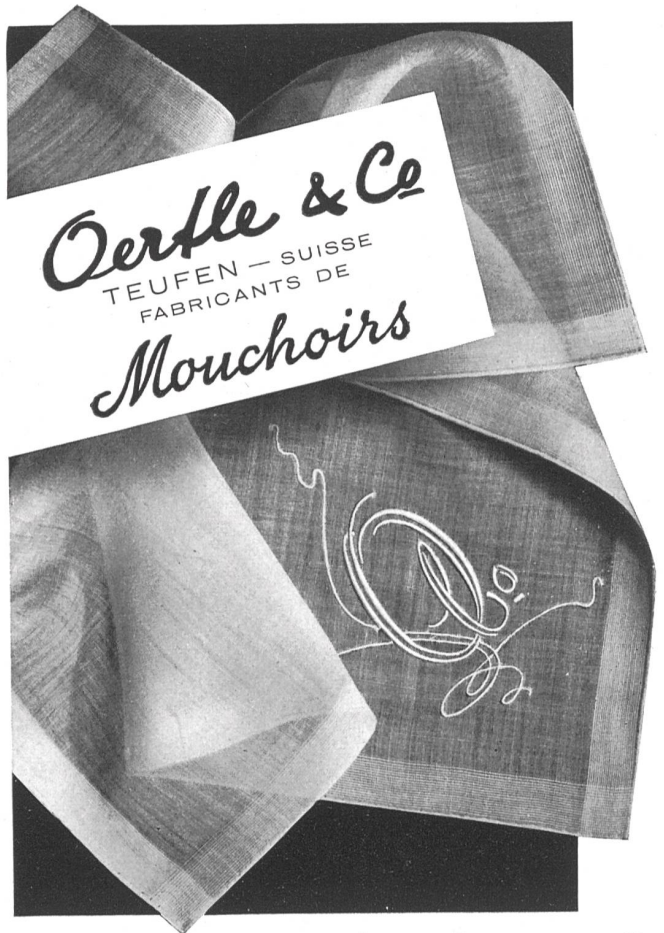
Laces and Embroideries

**ST. GALLEN**



Handkerchiefs  
woven  
printed  
embroidered

*Kleinberger & Co.*  
*St. Gall*



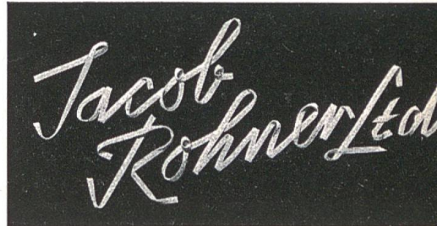
*Oertle & Co*

TEUFEN - SUISSE  
FABRICANTS DE

*Mouchoirs*



JACOB ROHNER LTD. REBSTEIN (SWITZERLAND)



MANUFACTURERS OF EMBROIDERIES, HANDKERCHIEFS, LACES AND NOVELTIES



**Confection pour dames**

Robes, blouses, jaquettes, jupes, robes de chambre en soie, rayon jersey de laine, etc.

**Exportation de tissus et de tricotés**

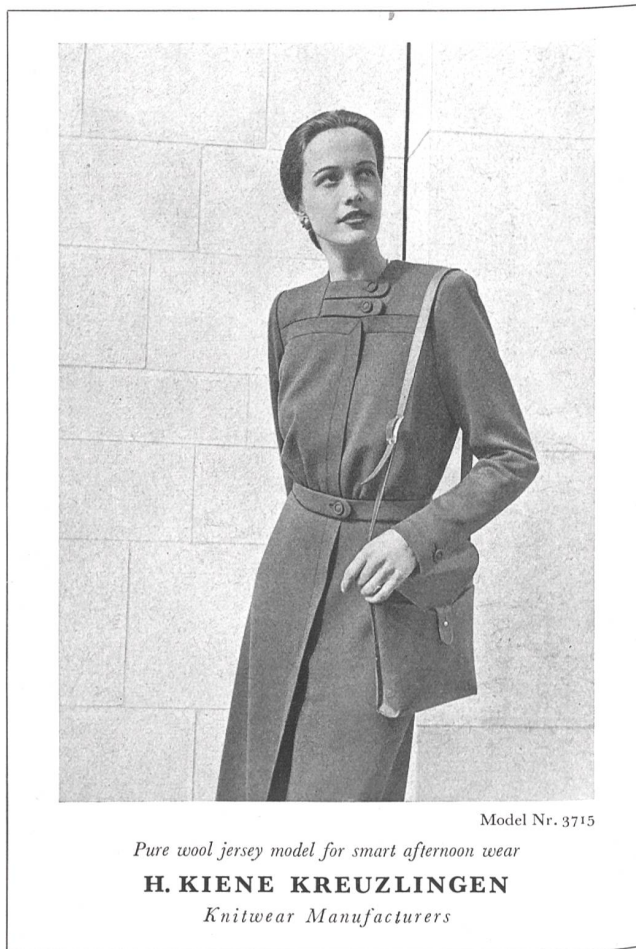
Soie, fibranne, rayon, coton, laine

*Heinzelmann*  
St-Gall

**Ladies' dresses** Dresses, blouses, skirts, jackets, housedresses in silk, rayon and woolen material

**Piece goods** Silk, staple fibre, rayon, cotton, wool, tissue and jersey fabrics

MAX HEINZELMANN & CO. ST-GALL



Model Nr. 3715

Pure wool jersey model for smart afternoon wear

**H. KIENE KREUZLINGEN**

Knitwear Manufacturers



*Lehsa*  
Swiss made

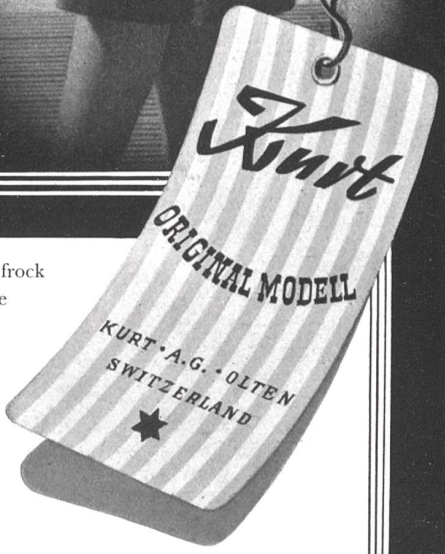
Top Coat: Swagger style jacket in pure wool stockingette with distinctive stitching and modern pockets. A very elegant model. In all fashionable shades

Tricotage Suisse **Lehmann S. A.** Langenthal



*Fine stockingette and printed lingerie  
Lingerie fine pour dames, tricotée et imprimée*

Adr. télégr.: Rheina **Schaub & Cie, Zofingue** Téléphone: (062) 8 11 16



Smart woollen frock  
in sporting style

**F. KURT LTD. OLTEN SWITZERLAND**  
Manufacturers of      Tel. address: Kurtag  
skirts and dresses      Telephone 5 45 45 - 5 45 46

Blouses  
Dresses,  
Evening-gowns  
Novelties for  
sport and beach

**Kriesemer**  
St. Gall

Swiss Made

WALTER KRIESEMER & Co. ST-GALL (Switzerland)

12

**Sawaco**

Très coquettes, ces jaquettes et jupes SAWACO en fine laine mérinos

*Cute . . . these fine merino*  
SAWACO skirts and jackets!

**Fabricant: S. A. ci-devant W. ACHTNICH & CIE**  
**Manufacturers: Ltd. Comp. form. W. ACHTNICH & Co.**

Winterthour · Suisse · Switzerland

Vêtements et sous-vêtements en tricot et jersey Maison fondée en 1886

Knitted and jersey fabric garments and underwear House founded in 1886

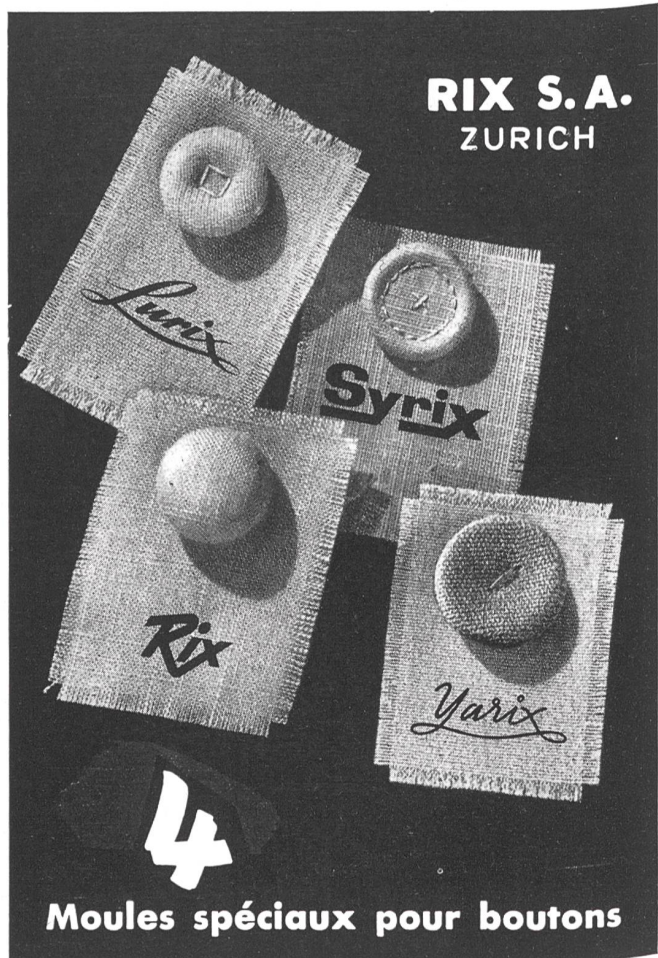
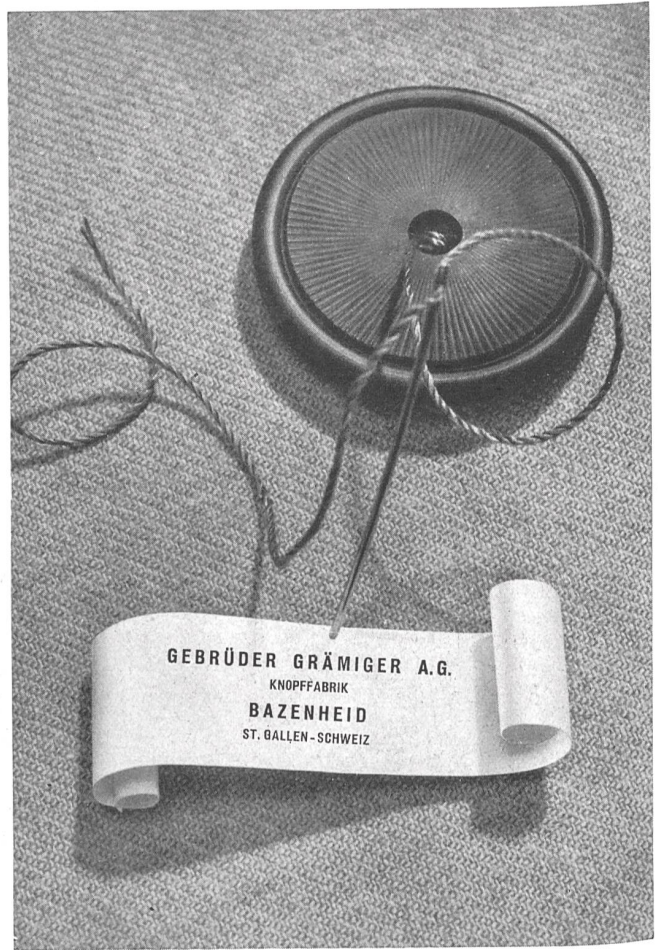


X Dresses for ladies, children, babies



Le charme de la silhouette féminine  
 en robe de Vollmoeller-Persey,  
 jupe plissée jeunesse sport,  
**Vollmoeller** belle qualité  
 couleurs pastel

**VOLLMOELLER**  
 Fabrique de Bonneterie  
 USTER Suisse

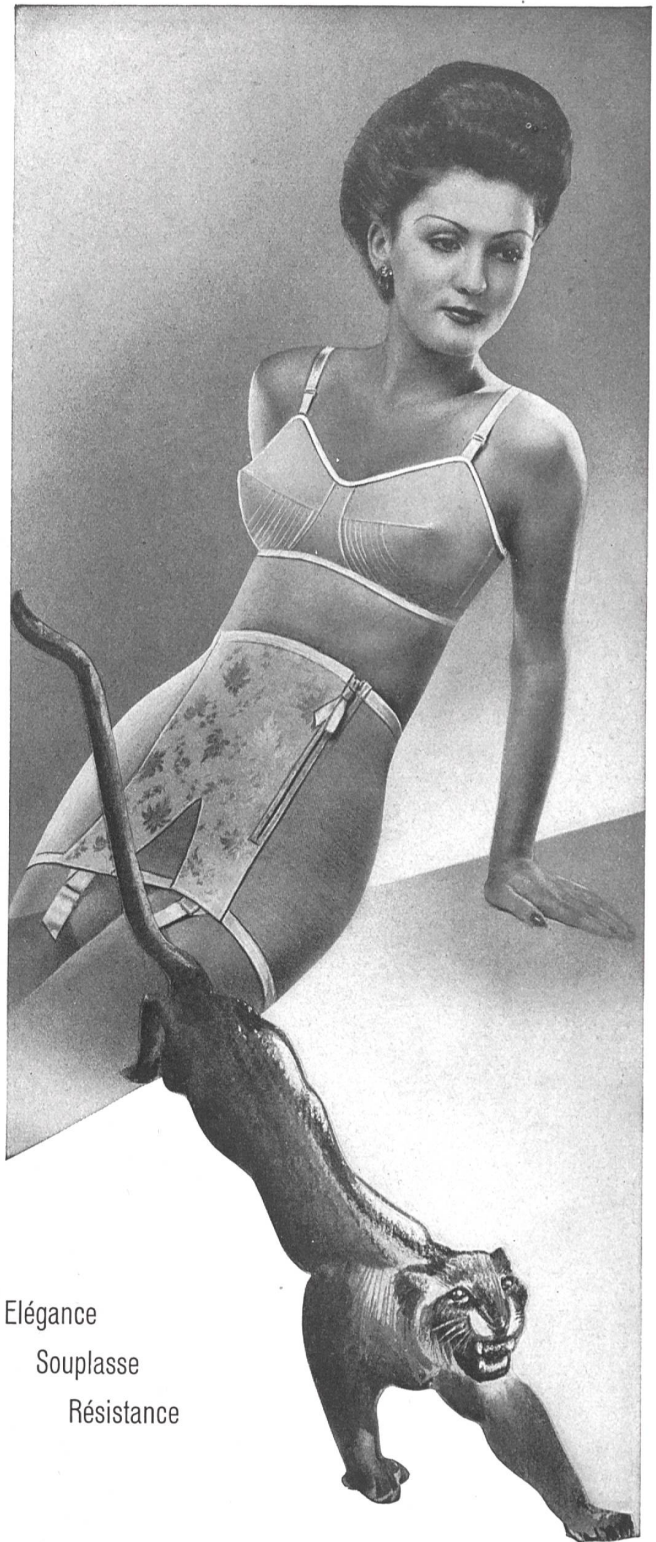




*Princesse*

*The smart lingerie for ladies*

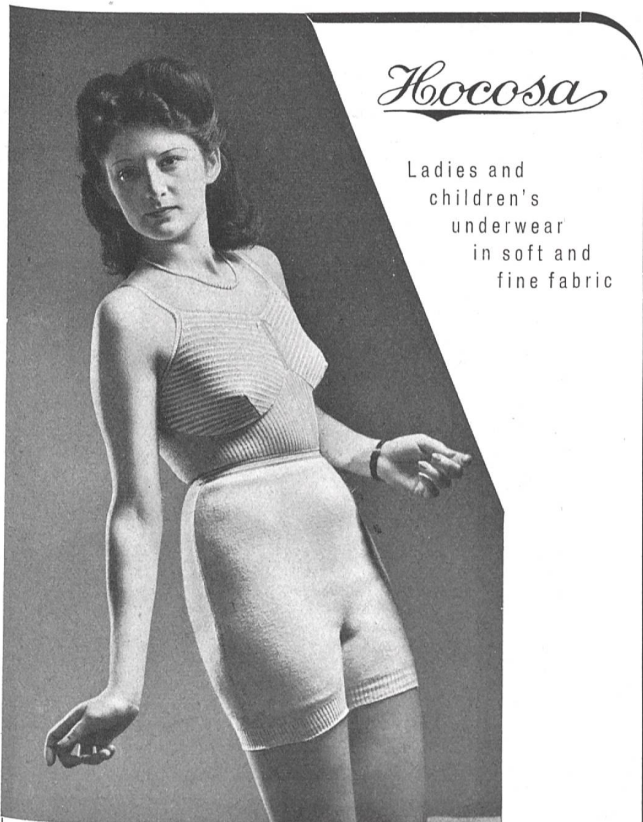
**K. BRÜDERLIN GELTERKINDEN**



Elégance

Souplasse

Résistance



*Hocosa*

Ladies and  
children's  
underwear  
in soft and  
fine fabric

**Hochuli & Co. Safenwil** Switzerland

*Viso*

*Paul Vrochaux .. St Blaise*



*Bathing Suits*

**PIUS WIELER SONS - KREUZLINGEN**  
*Manufacturers of high style knitwear*



*La chemise  
 fantaisie*

Marque



réunit la souplesse et la bonne qualité

**Ruegger & Cie, Zofingue**

*Fabricants de sous-vêtements tricotés*



*La plus ancienne  
 fabrique suisse  
 de bas élastiques*

*Lundt & Co.*

**ELGG**



MANUFACTURE  
OF MEN'S SHIRTS AND  
LADIES' BLOUSES

**FITTING**  
ANPROBIEREN

**DRAPING**  
DRAPIEREN

**CUTTING**  
ZUSCHNEIDEN

**FASHION DRAWING**  
MODELEICHNEN

*Friedmann  
Fashion School  
Zurich*

**Professional Training** for cutters and assistant manageresses without previous training  
**Post Graduate Classes** for fully trained dressmakers desirous of obtaining executive posts with outfitting or high-class dressmaking firms  
**Private Fashion Courses** An exclusive training for Swiss and foreign Society girls  
 Ask for our prospectus T. You will be under no obligation



Tissus pour manteaux de pluie  
Tissus fins de fabrication suisse pour lingerie,  
rideaux et mouchoirs



The specialists for  
**RAINCOATS · SKI JACKETS** for ladies, men and children  
 RESPOLCO LTD. ZURICH 10 Am Wasser 55 Telephone 56 77 45







*Doublers*  
**BAUMLIN, ERNST & CO**  
 ST-GALL



*Hosieries - medias - bas fins*  
**STRAEHL & CIE. S. A. ZOFINGUE**



**SAMSON**



**Ganzonitex**

**«GANZONITEX»**

el tejido elástico, de malla integral; patente suiza N° 238985.  
 Tejido muy pedido por ser poroso y no poder desmallarse;  
 ideal para la confección de

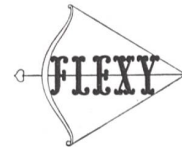
**CINTURAS ELASTICAS**

Pídase la lista de los representantes a

**GANZONI y Cía. S. A.**

*Winterthur San Gall W*

FLEXY hose, in a fashionable shade, give that desirable final touch to your travelling suit



**United Hosiery Mills Ltd. Flawil-St.Gall**

Cotton-wool  
Shoulder-pads  
Watteline in wool  
**GROSSMANN & Co.**  
Manufacturer  
Thalwil Switzerland





Zwicky & Cie Wallisellen - Zurich

RETORDAGE ET TEINTURE DE SOIES · TÉL. 93 24 11 · TÉLÉGR. : ZWICKY WALLISELLEN. Fils retors de soie de tout genre, bruts et teints, livrables sous forme de trame, organzin, grenadine, fils retors spéciaux et mélangés pour le tissage, le tricotage et les fabriques de bonneterie. Soies à coudre, à broder et pour boutonsnières. Teinture en flotte pour la soie, la rayonne, le coton et la fibranne. Teinture et finissage de bas

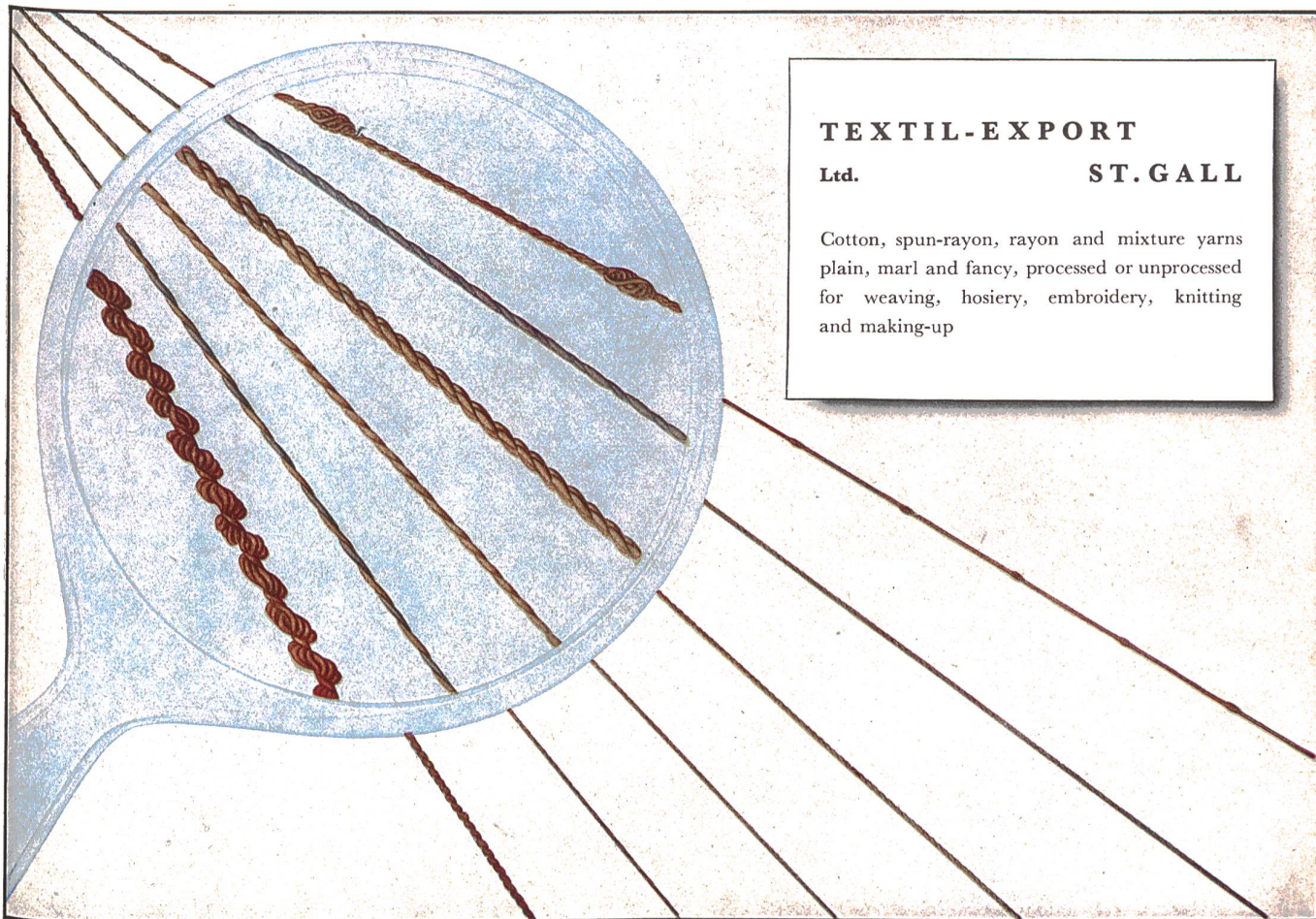


J A C Q U A R D W E A V I N G M I L L S

*A. Huber & Co*



G O S S A U - S T . G A L L S W I T Z E R L A N D



## TEXTIL-EXPORT

Ltd.

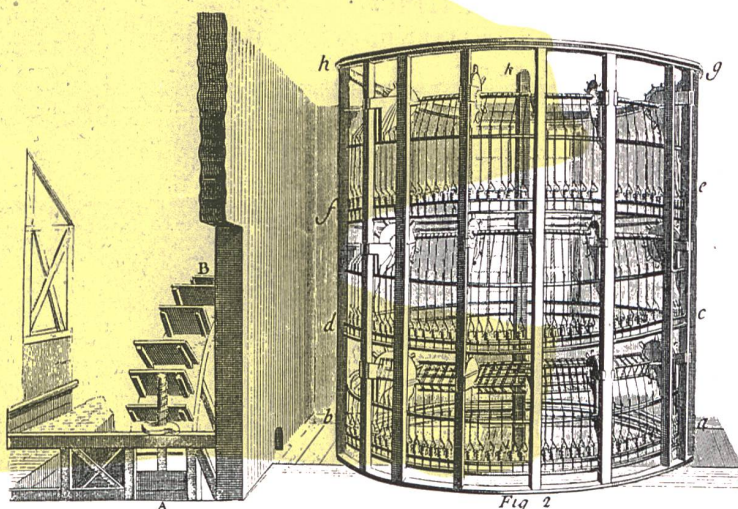
ST. GALL

Cotton, spun-rayon, rayon and mixture yarns plain, marl and fancy, processed or unprocessed for weaving, hosiery, embroidery, knitting and making-up

## R. ZINGGELER GENFERSTR. 3 ZÜRICH



Partie de débuts modestes, l'industrie textile suisse a su se faire dans le monde une place de premier plan. Dès 1851, la maison R. Zinggeler livre des filés de soie qui sont l'expression de la plus haute qualité, soit fils retors spéciaux et mixtes pour le tissage, la bonneterie, la fabrication des bas et la câblerie.



Détail d'un métier à retordre - Gravure du 18e siècle - Dictionnaire raisonné des sciences

**MANUFACTURE DE CRAVATES CROIX D'OR S.A.**

Anciennement A. et H. ZIVI Société Anonyme

*Cravates - Echarpes*

GENÈVE - 40, rue du Stand

Téléphone 45212/13

Adresse télégraphique: Halef

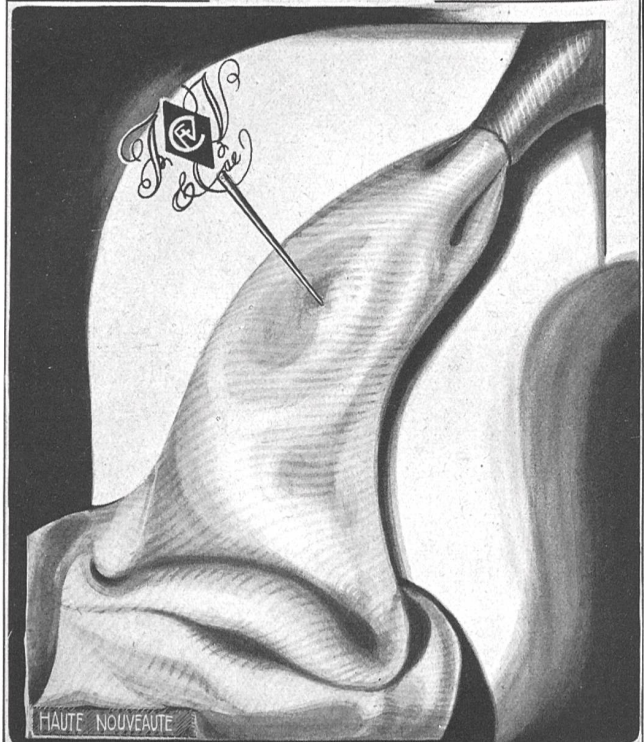


*Sanco Ltd. Zurich*

WAISENHAUSSTRASSE 4

MANUFACTURERS  
OF FINEST GENTLEMEN'S SHIRTS

CARDES **CRAVATES** ECHARPES



HAUTE NOUVEAUTE

**FERRIN, VALON & CIE. GENEVE.**



**CHARLES MALIGNON**

MANUFACTURE DE CRAVATES

GENEVE 7. RUE DE COUTANCE - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : CRAVATES

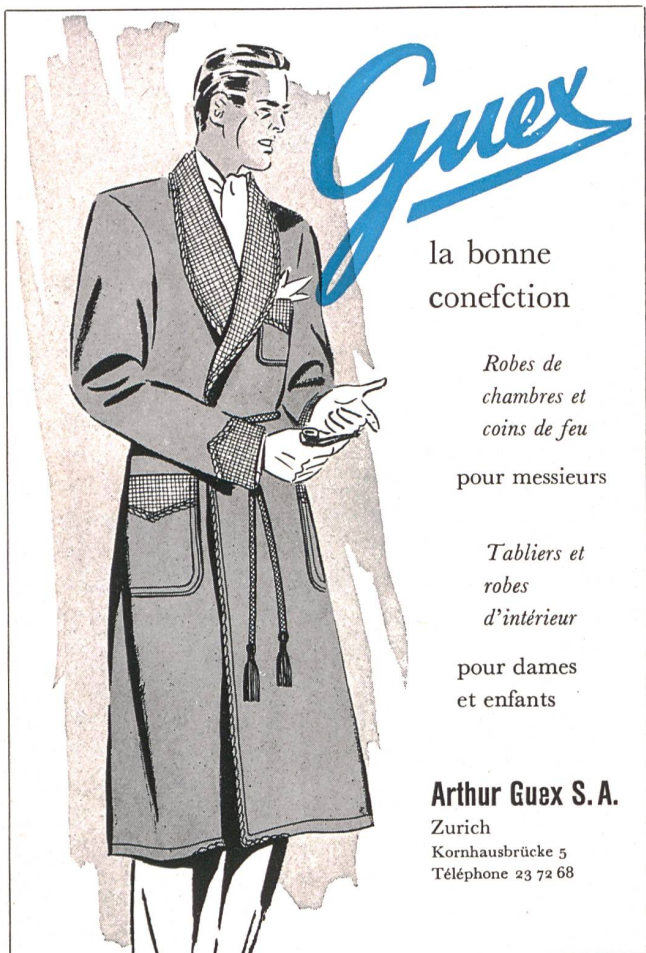
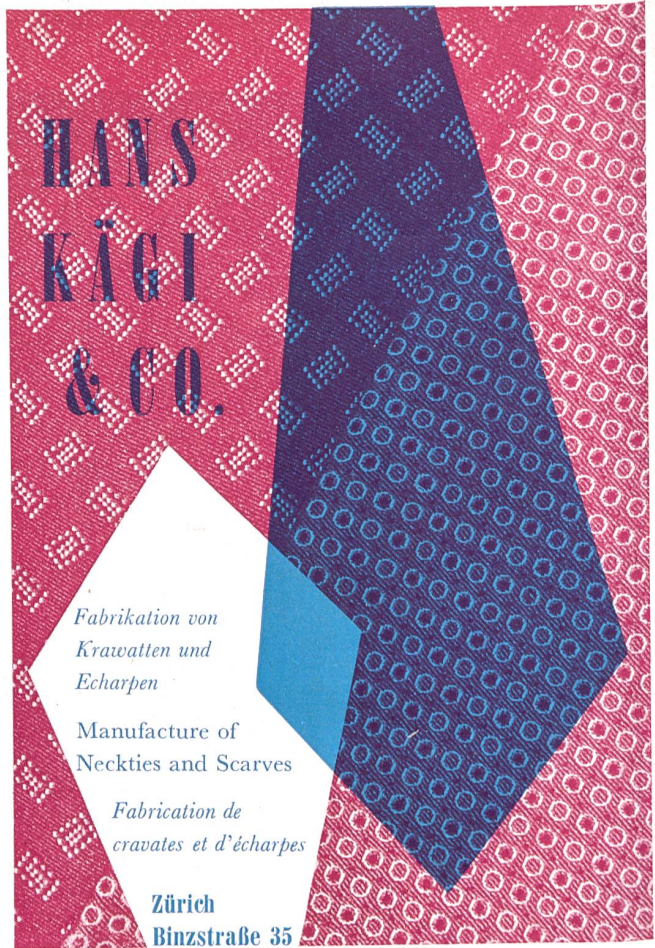
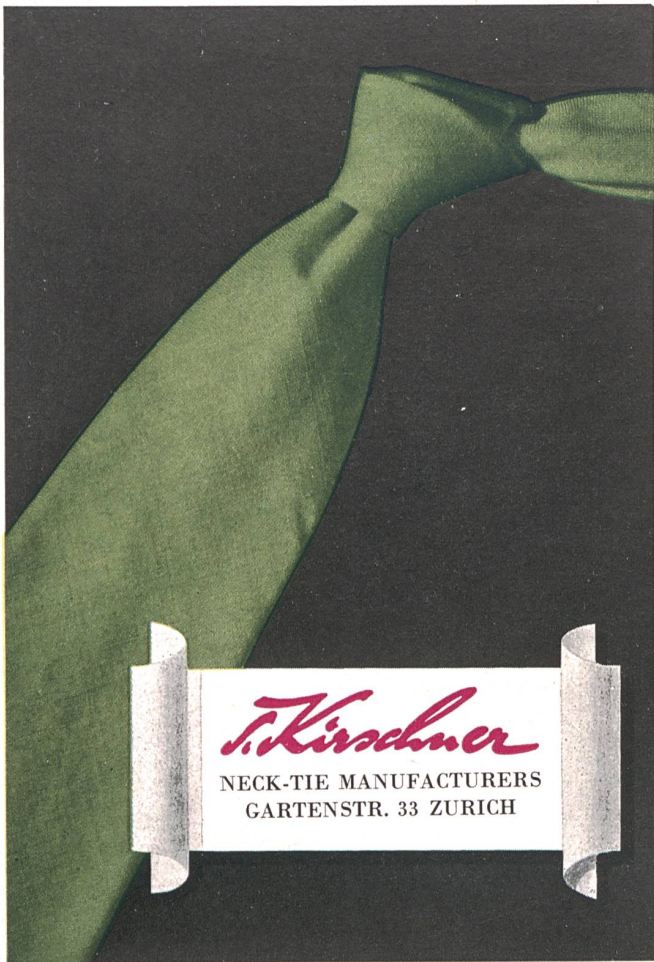
# ARZONISED

HERRENHEMDEN CHEMISES SHIRTS ★ PYJAMAS



# *Beltex*

Fabrique de lingerie pour hommes Beltex S. A., Arzo/Tessin





RAYONNE - FIBRANNE

The highest requirements of the printing trade can only be satisfied by up-to-date machinery and appropriate dyestuffs. The Micro Powder and Micro Paste brands of the Ciba-Cibanone range contain the dyestuff in a state of fine division which ensures optimum results • Ciba Limited, Basle



C I B A